



HESPER

Alzeng,  
Fenteng, Hesper,  
Houwald, Izeg

# Op de Punkt

Kontakt- an Informationsblatt vun der CSV Hesper  
Ënnert der Responsabilitéit vun der CSV Hesper



*Schéi Chrëschtdeeg  
an e glécklecht Neit Joer*

*Joyeux Noël, paix  
et bonheur pour l'Année Nouvelle*

*Gesegnete Weihnacht  
und ein gnadenreiches Neues Jahr*

*Blessed Christmas  
and a peaceful New Year*



*Bon Natal  
et feliz Ano Novo*

*Buon Natale  
e felice Anno Nuovo*

*Felices Navidades  
y Año Nuevo*

2012



**Marc LIES**  
Buergermeeschter  
an Deputéierten



**Diane ADEHM**  
Schäffen an  
Deputéiert



**Jean THEIS**  
Conseiller



**Georges BECK**  
Conseiller



**Théo ZEIMES**  
Schäffen



**Triny SPIRINELLI**  
Conseillère



**Roby LEVEN**  
Conseiller



**Marc Lies**  
Buergermeeschter

Léif Matbirgerin!  
Léiwe Matbirger!

Nach e puer Deeg, dann dréine mir dat lescht Blat vum Joer 2011 ëm. En aarbechtsräicht Joer geet zu Enn. E Joer dat där schéiner Säiten an awer och där manner schéiner hat.

Wichtig ass, datt mir alleguer voller Zouversiicht an d'Zukunft blécken. Wichtig ass ganz besonnesch, datt mir alleguer Hand an Hand um Zesammenhalt vun eiser Gesellschaft schaffen.

Den neie Schäffen- a Gemengerot huet viru kuerzem mat senger Aarbecht ugefaang. Vill Aufgaben waarden an deenen nächste 6 Joer op eis. Mat vill Éiergäiz an Engagement wëlle mir dës Aufgaben ugoen.

D'Joer 2012 steet virun der Dier. Wat wäert et bréngen? Eng Fro op déi mir lo nach keng Äntwert hunn!

Ech wënschen Iech, Léif Matbirgerin, léiwe Matbirger, eng gutt Gesondheet, Gléck an Zefriddenheet an datt all Är Wënsch an Droom an Erfüllung ginn.

**Marc LIES**  
Buergermeeschter an Deputéierten

Chère concitoyenne,  
Cher concitoyen,

La fin de l'année 2011 s'approche à grands pas. Une année remplie de travail prend fin, année avec de beaux mais aussi avec de moins beaux moments. L'essentiel est que nous regardons ensemble avec pleine confiance vers l'avenir. Il est particulièrement important que nous travaillons tous solidement à la cohérence de notre société.

Récemment, les nouveaux édiles communaux viennent de commencer leur travail. Durant les six prochaines années beaucoup de tâches nous attendent, tâches que nous souhaitons remplir avec beaucoup d'engagement et d'ambition.

L'année 2012 frappe à nos portes. Mais que va-t-elle nous apporter? Une question à laquelle nous ne connaissons pas encore la réponse.

A l'aube d'une année nouvelle, je voudrais vous souhaiter, à toutes et à tous, santé, bonheur et satisfaction et que tous vos rêves se réalisent.

**Marc LIES**  
Député-Maire

# Situation financière saine dans une période marqué par une économie mondiale difficile et volatile

Le budget communal 2012 prévoit un résultat du service ordinaire atteignant 5,5 mio d'euros tout en sachant que les dépenses ordinaires contiennent une nouvelle dotation au fonds de réserve budgétaire de 6,5 mio d'euros après 3,5 mio d'euros en 2011 d'euros ce qui ramène le fonds à 10,0 mio d'euros.

En comparant les dépenses ordinaires de 2012 par rapport à 2011 et en neutralisant les dépenses bien spécifiques à ces deux années, nous pouvons constater que l'augmentation des frais courants dans le budget 2012 se présente

dans les limites du strict nécessaire, sans pour autant mettre en danger le bon fonctionnement des services.

Une gestion financière prudente est un défi primordial des responsables politiques toujours à l'écoute de l'évolution de l'économie national et internationale.

Suite à l'agrandissement de la commune, le surplus servira principalement à investir dans l'infrastructure du réseau d'eau et de la canalisation, dans les infrastructures scolaires et struc-

tures d'accueil ainsi que dans l'infrastructure routière.

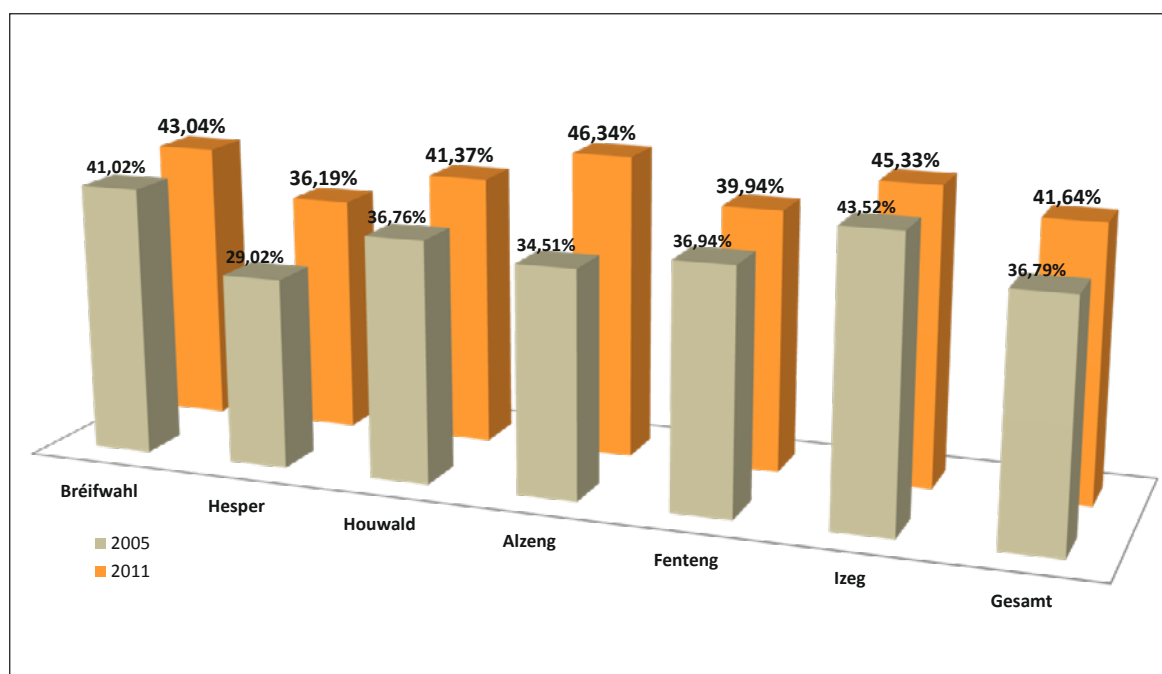
Le niveau d'investissement atteint un niveau record avec un volume total à hauteur de 21,6 mio d'euros, investissements qui pourront se faire sans endettement supplémentaire de la commune.

La dette de la commune continue de baisser avec un montant de 13,1 mio d'euros à la fin de l'année 2012, la dette par habitant diminuant en dessous des 1.000 euros pour se situer à la fin de 2012 à un montant de 924 euros.



## CSV-Hesper: der große Gewinner der Gemeindewahlen

### CSV-Hesper – Vergleich von den Gemeindegewahlen 2005 an 2011



### 15 CSV Kandidaten énnert deenen 18 éischte vu 74 Kandidaten

	Numm	Stëmmen	Plaz
élu	LIES Marc	4463	1
élu	ADEHM Diane	3111	2
élu	ZEIMES Théo	2496	4
élu	LEVEN Robert	1966	7
élu	SPIRINELLI Triny	1886	8
élu	THEIS Jean	1885	9
élu	BECK Georges	1882	10
	JUNCKER Romain	1772	11
	WEILER Patrick	1641	12
	WESTER Guy	1592	13
	EICHER Luc	1548	14
	ELCHEROTH Jean	1542	15
	GROTZ Sylvie	1527	16
	PIERRET Pol	1379	17
	KNEPPER Annick	1313	18

Wir konnten unser gutes Resultat von 2005 um 4,85 % verbessern und errangen einen weiteren Sitz im Gemeinderat. Interessant ist aber allemal, die Resultate im Detail zu betrachten.

In der folgenden Grafik kann man gut die Entwicklung der CSV-Hesper verfolgen, im Vergleich 2005 zu 2011, sowie in den verschiedenen Sektionen und dem Gesamtergebnis (Grafik 1). Zu betonen bleibt, dass wir Dank der Unterstützung der Wähler, in allen Sektionen Gewinne verbuchen konnten und überall als stärkste Kraft hervorgingen.

Alle bereits gewählten Vertreter der CSV-Hesper wurden wiedergewählt. Unser Spitzenkandidat Marc Lies erzielte mit 4.463 Stimmen einen neuen Stimmenrekord und konnte sein persönliches Resultat um über 100% steigern. Darauf folgen Diane Adehm mit

3.111 Stimmen und Théo Zeimes mit 2.496 Stimmen. In der Folge reißen sich Robert Leven (1.966 Stimmen), Triny Spirinelli (1.886 Stimmen), Jean Theis (1.885 Stimmen) und der neugewählte Georges Beck (1.882 Stimmen) ein. Das Wählervertrauen für die CSV-Hesper lässt sich am besten an der Platzierung ablesen: Von den 74 Kandidaten platzierten sich alle 15 Kandidaten der CSV-Hesper in der Reihenfolge der Stimmen unter den ersten 18 (Grafik 2).

Abschließend bleibt zu bemerken, dass das gute Wahlergebnis der CSV-Hesper seinen Niederschlag in der Besetzung des Bürgermeisterpostens (Marc Lies) und 2 Schöffenräten (Diane Adehm und Théo Zeimes) in der neuen Koalition gefunden hat.

Wir danken unsern Wählern für ihr Vertrauen.

## PCS-Hesperange: le grand gagnant des élections communales

Nous avons réussi à accroître notre résultat de 4,85% par rapport à 2005 et avons ainsi décroché un siège supplémentaire au sein du conseil communal. Une analyse détaillée des résultats s'avère intéressante.

Le premier graphique trace l'évolution des résultats de 2005 à 2011 du PCS-Hesperange dans la totalité des suffrages et par section. Les électeurs nous ont permis d'être dans toutes les sections de la commune le premier parti politique.

Les représentants PCS au sein du conseil communal ont tous été réélus. Les 15 candidats du PCS se placent parmi les 18 premiers sur un total de 74 candidats à Hesperange (graphique 2). Ce résultat témoigne de la confiance des habitants de Hesperange envers les candidats du PCS.

Il reste à souligner que le PCS est représenté au sein du conseil échevinal pour les 6 années à venir par Marc Lies en qualité de bourgmestre et Diane Adehm et Théo Zeimes en qualité d'échevins.

Tous les candidats du PCS vous remercient de la confiance que vous leur avez témoignée.